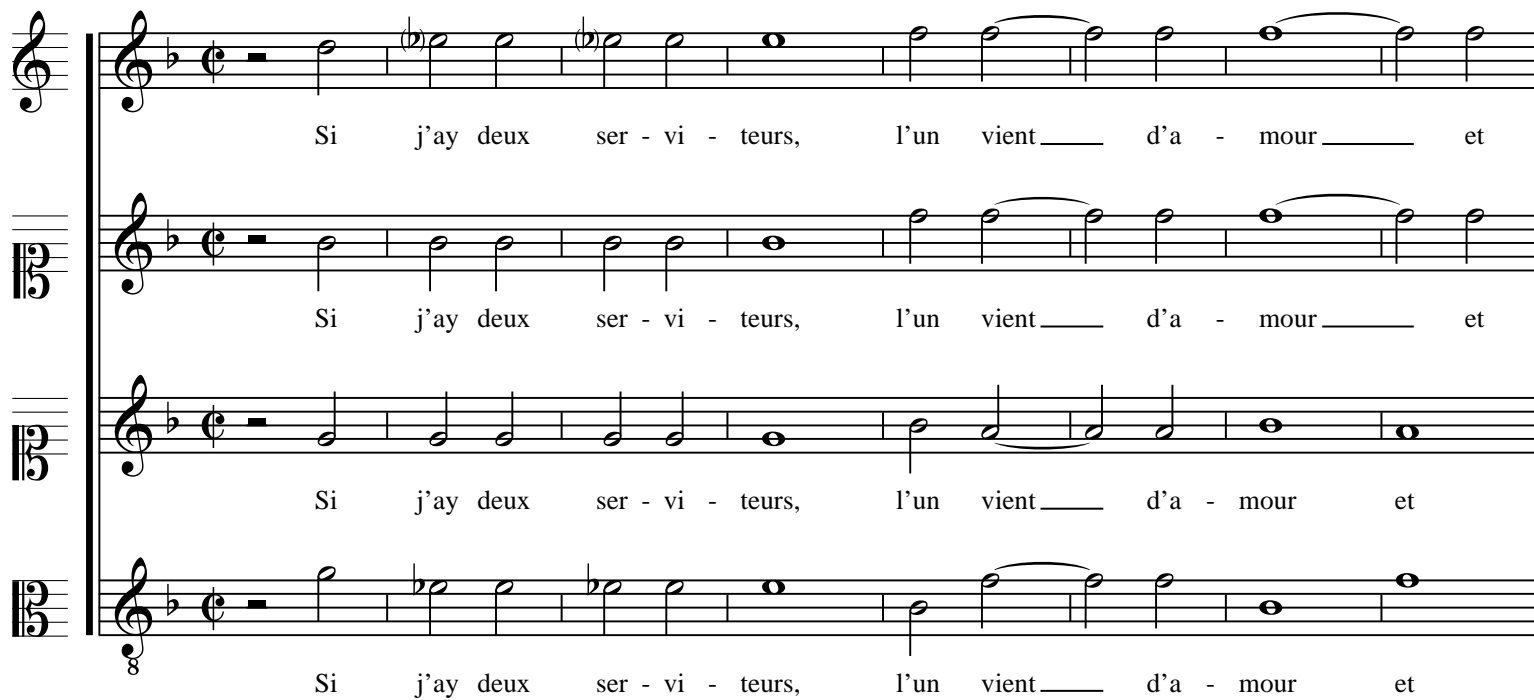


COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Jacques Arcadelt (1507-1568)
Si j'ay deux serviteurs
à quatre voix





Si j'ay deux ser - vi - teurs, l'un vient d'a - mour et

Si j'ay deux ser - vi - teurs, l'un vient d'a - mour et

Si j'ay deux ser - vi - teurs, l'un vient d'a - mour et

Si j'ay deux ser - vi - teurs, l'un vient d'a - mour et

8

9

l'au - tre vient de crain - te, Si n'ay - je point deux cœurs ni dou - ble

l'au - tre vient de crain - te, Si n'ay - je point deux cœurs ni dou - ble

l'au - tre vient de crain - te, Si n'ay - je point deux cœurs ni dou - ble

8
l'au - tre vient de crain - te, Si n'ay - je point deux cœurs ni dou - ble

19



foy _____ dis - si - mu - lée ou fein - te, Car j'ay ma vi - e, Toute

foy _____ dis - si - mu - lée ou fein - te, Car j'ay ma vi - e, Toute

foy dis - si - mu - lée ou fein - te, Car j'ay ma vi - e, Toute

8 foy dis - si - mu - lée ou fein - te, Car j'ay ma vi - e, Toute

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely SATB. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a common time signature. The lyrics are: "foy _____ dis - si - mu - lée ou fein - te, Car j'ay ma vi - e, Toute". The first two staves have a long horizontal line under "foy", indicating a sustained note. The third and fourth staves have "foy" on a single note. The melody is primarily composed of half and quarter notes, with some rests. There are some accidentals, specifically sharps on the notes for "lée" and "Toute" in the third and fourth staves. The number "19" is written above the first staff, and the number "8" is written below the first note of the fourth staff.

29

as - ser - vi - e, A la per - son - ne qu'a - mour me don - ne, J'y

as - ser - vi - e, A la per - son - ne qu'a - mour me don - ne, J'y

as - ser - vi - e, A la per - son - ne qu'a - mour me don - ne, J'y

8
as - ser - vi - e, A la per - son - ne qu'a - mour me don - ne, J'y

39

ay tous - jours _____ le cœur et la pen - sé - - - e, Et d'y pen -

ay tous - jours _____ le cœur et la pen - sé - - - e, Et d'y pen -

ay tous - jours _____ le cœur et la pen - sé - e, Et d'y pen -

8
ay tous - jours _____ le cœur et la pen - sé - - - e, Et d'y pen -

48

ser, Et d'y pen - ser ne suis onc - que las - sé - - - - e, Et

ser, Et d'y pen - ser ne suis onc - ques las - sé - - - - e, Et

ser, Et d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - e, Et

8 ser, Et d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - é, Et

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely SATB. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first three staves have lyrics that end with 'e, Et', while the fourth staff has lyrics that end with 'é, Et'. The music features various note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. The lyrics are: 'ser, Et d'y pen - ser ne suis onc - que las - sé - - - - e, Et' for the first three staves, and 'ser, Et d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - é, Et' for the fourth staff. The number '8' is written below the first note of the fourth staff.

58

The image shows a musical score for four voices, likely a choir or quartet. The score is written on four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are repeated on each staff. The first staff has the lyrics: "d'y pen - ser ne suis onc - que las - sé - - - - e." The second staff has the lyrics: "d'y pen - ser ne suis onc - ques las - sé - - - - e." The third staff has the lyrics: "d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - e." The fourth staff has the lyrics: "d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - e." The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The music consists of a series of notes, some with stems, and rests, all within a single melodic line on each staff. The notes are mostly quarter and half notes, with some longer notes indicated by a horizontal line (fermata or similar). The overall style is that of a classical or romantic era vocal setting.

d'y pen - ser ne suis onc - que las - sé - - - - e.

d'y pen - ser ne suis onc - ques las - sé - - - - e.

d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - e.

d'y pen - ser _____ ne suis onc - ques las - sé - - - - e.

2. A l'autre toutefois si je responds ou luy preste l'oreille,
Amour seul n'a des loix, mais crainte aussi commande et me conseille,
 Qui je le prise
 Et favorise.
 Et je m'y porte
 De telle sorte,
Que de sa peine il attend récompense,
Mais dieu, qu'il est bien loin de ce qu'il pense.

3. S'il use avecques moy de privauté et moy de courtoisie,
Amy, n'en prens esmoy, ne laisse entrer en ton cœur jalousie,
 J'ose bien dire
 Que s'il aspire
 Avoir l'adresse
 D'une maitresse,
S'il n'a d'amour ailleurs autre assurance
Il en peut bien enterrer l'espérance.